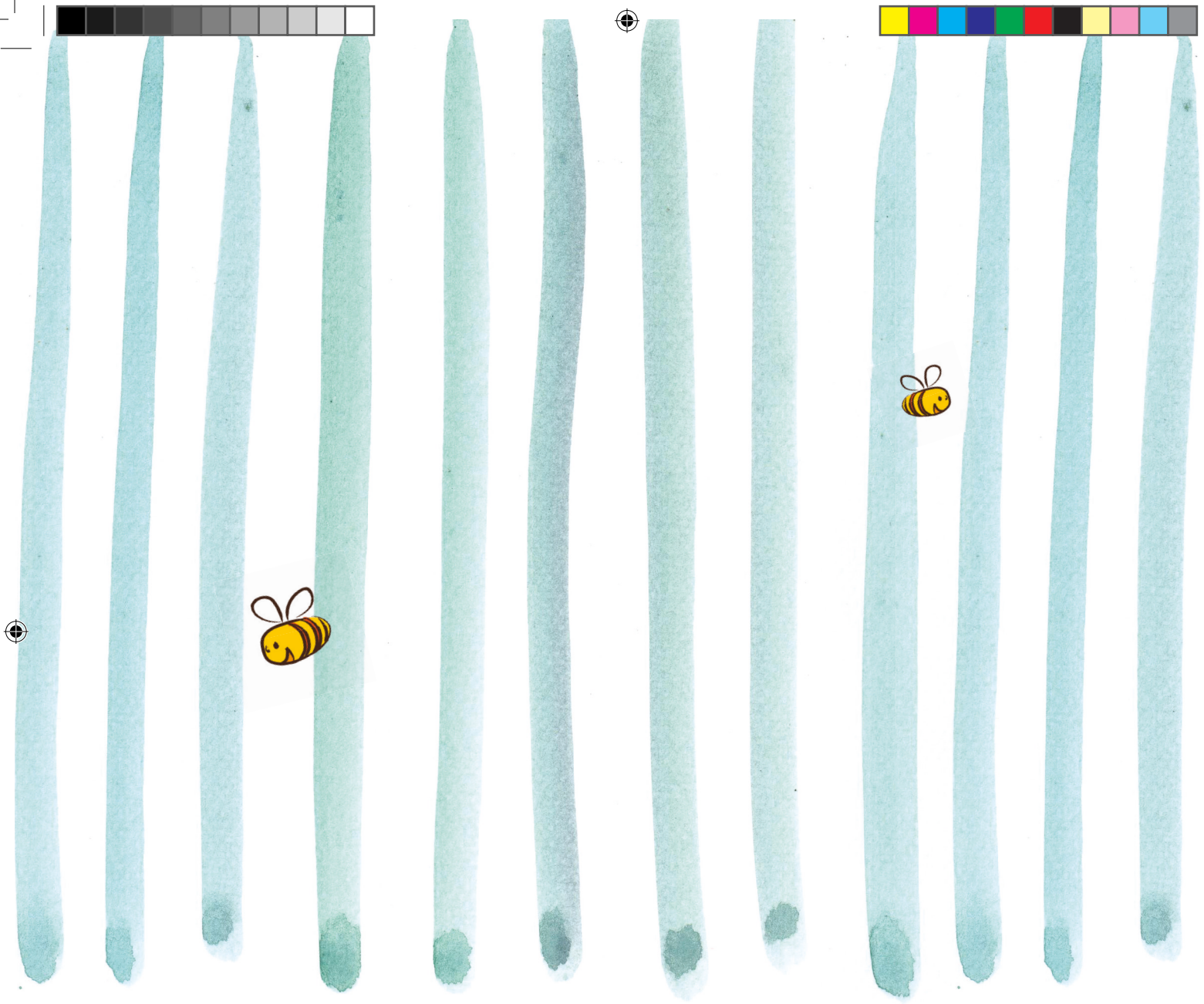
Soy el Color de la **Miel**

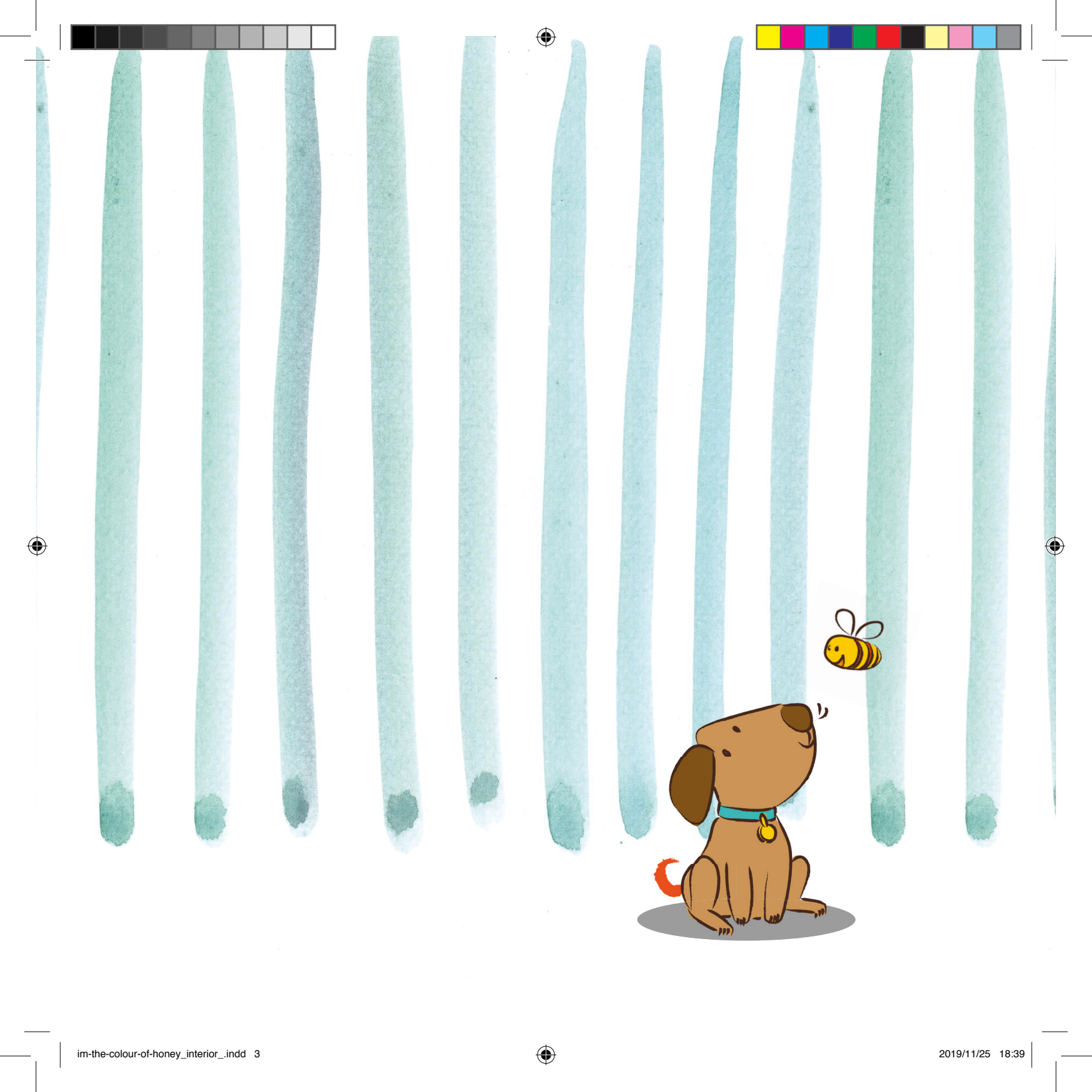
Este libro pertenece a



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 1 2019/11/25 18:39



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 2 2019/11/25 18:39



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 3 2019/11/25 18:39

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Soy el Color de la Miel
Original title: *I'm the colour of honey*
Illustrated by Caroline Faysse
Written by Maïmouna Jallow
Designed by Charné Casey
Edited by Alison Ziki
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

ISBN: 978-1-928497-58-5

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Soy el Color de la Miel



Caroline Faysse • Maïmouna Jallow • Charné Casey

im-the-colour-of-honey_interior_.indd 5 2019/11/25 18:39



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 6 2019/11/25 18:39

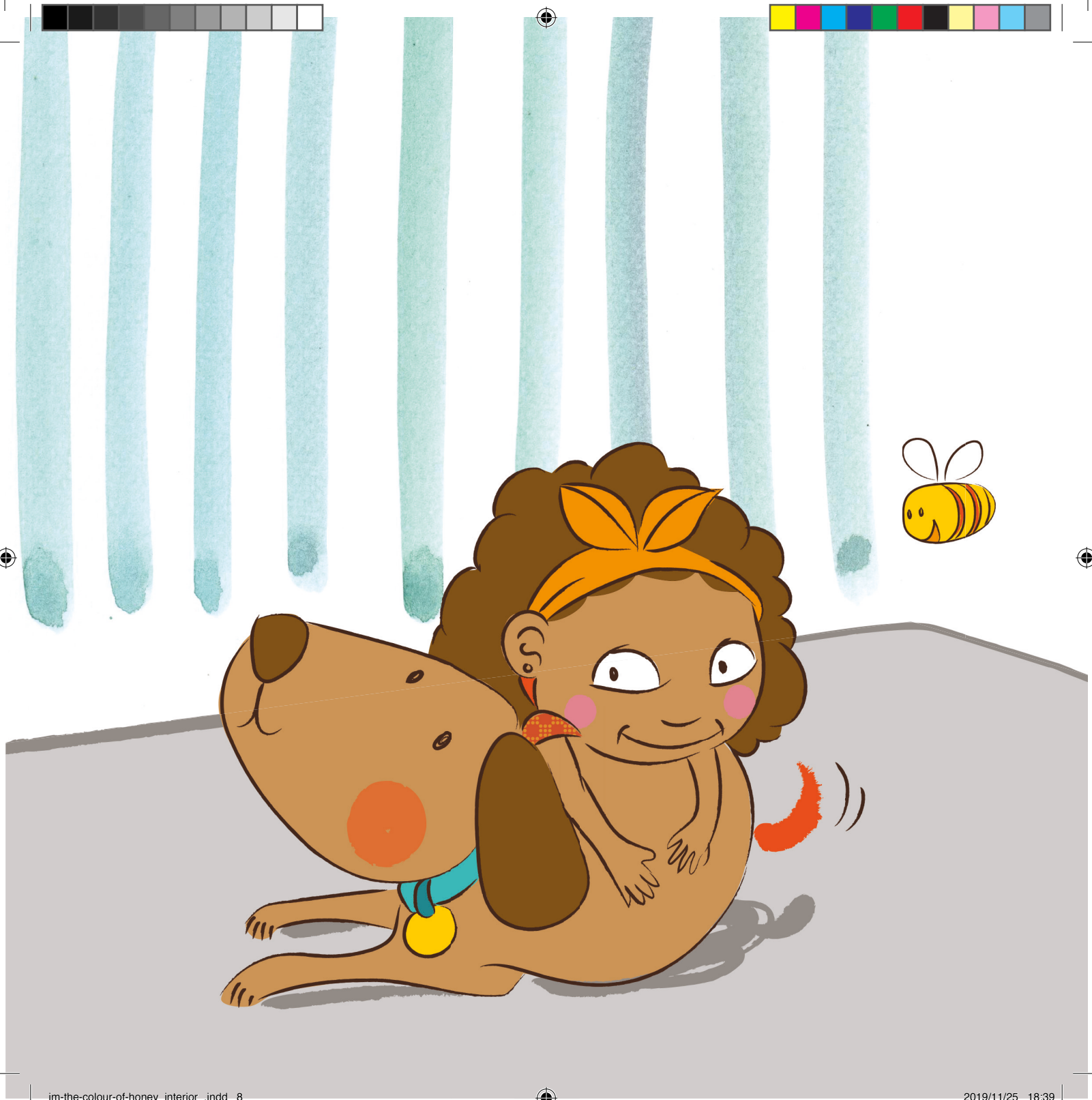
Me llamo Amanda. Vivo con
mi Mamá, mi Papá y mi
perro Porsha.

Mi Papá dice que soy del
color de la miel.

Mi Mamá dice que parezco
una hermosa puesta de sol.



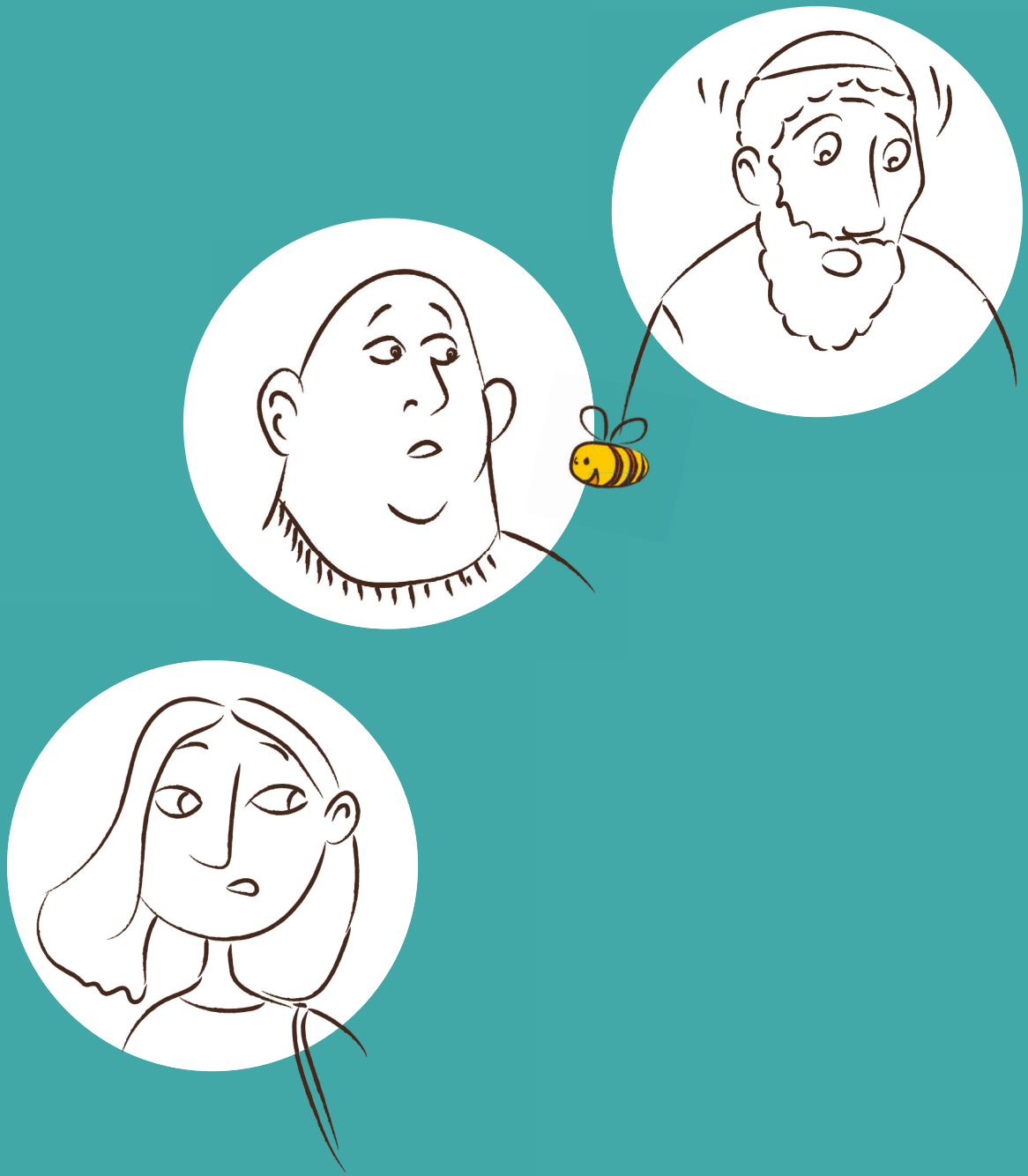
im-the-colour-of-honey_interior_.indd 7 2019/11/25 18:39



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 8 2019/11/25 18:39

Pero yo no me parezco a
ninguno de los dos.
¡Solo Porsha es marrón
como yo!

im-the-colour-of-honey_interior_.indd 9 2019/11/25 18:39



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 10 2019/11/25 18:39



Cuando salimos algunas personas se fijan en nosotros, o nos hacen muchas preguntas.



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 11 2019/11/25 18:39

¿Es tu tía?
Pregunta la mujer de
la tienda.



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 12 2019/11/25 18:39

¡NO!

¡Es mi Mamá!



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 13 2019/11/25 18:39

¿Es tu profesor?
Pregunta el señor en
el parque.



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 14 2019/11/25 18:39

¡NO,

es mi Papá!



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 15 2019/11/25 18:39

¿Por qué no te
pareces a ellos?

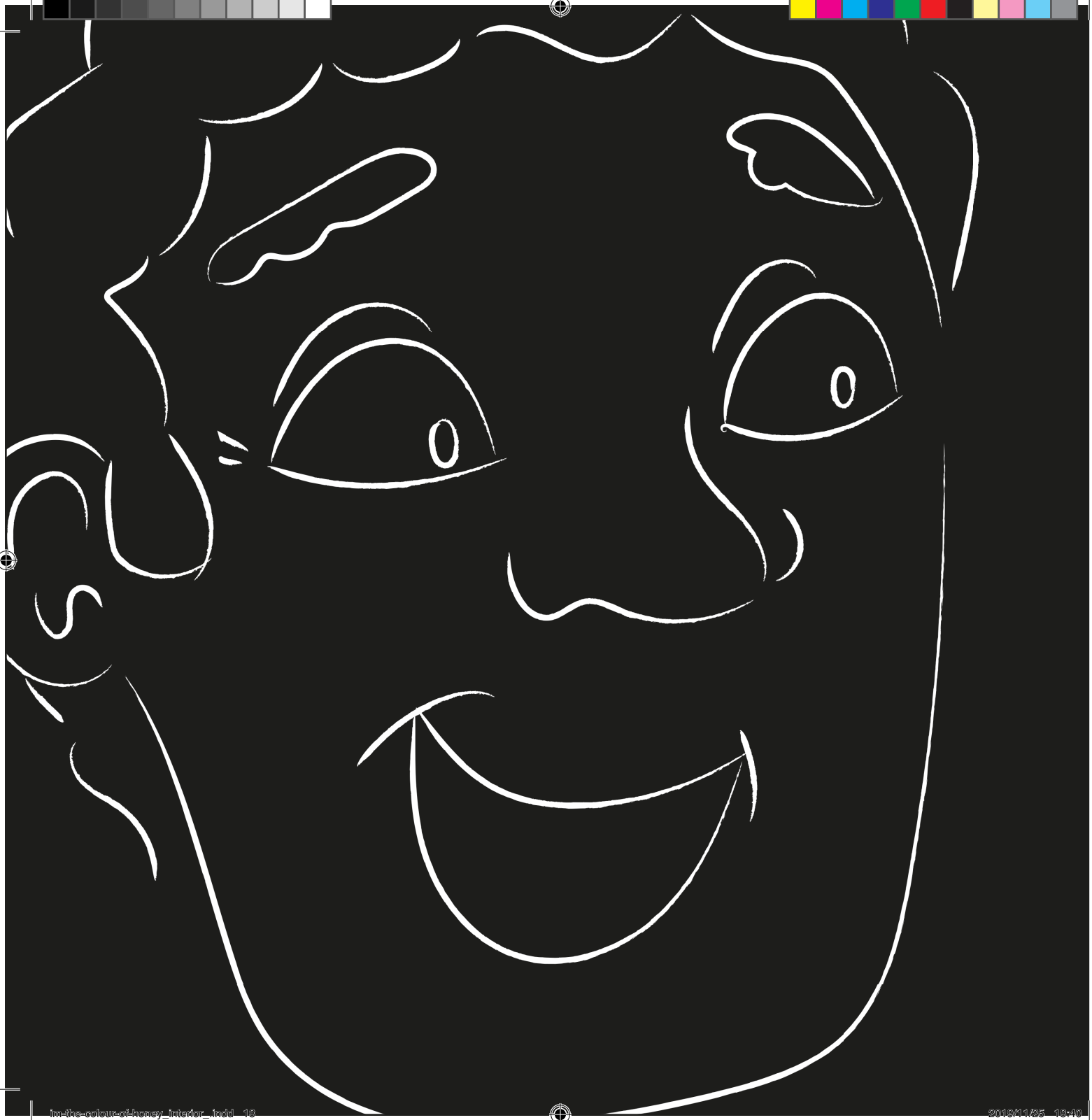
Porque soy el color de la miel, y parezco una hermosa puesta de sol.



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 16 2019/11/25 18:39



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 17 2019/11/25 18:40

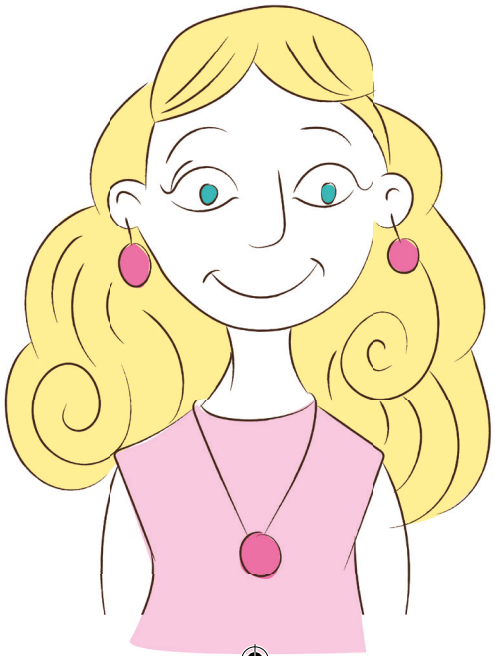


im-the-colour-of-honey_interior_.indd 18 2018/11/25 18:40



Pero tu Papá es como el cielo de la noche, dice la mujer de la tienda.

Y tu Mamá es como las páginas vacías de un libro, dice el señor en el parque.



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 19 2019/11/25 18:40

¿Por qué pareces tan diferente?

im-the-colour-of-honey_interior_.indd 20 2019/11/25 18:40



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 21 2019/11/25 18:40



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 22 2019/11/25 18:40

Al día siguiente ato una toalla en mi cabeza y le doy la vuelta como mi Mamá hace con su cabello.

¿Es tu tía? Pregunta la mujer de la tienda.

¡No, es mi Mamá!

im-the-colour-of-honey_interior_.indd 23 2019/11/25 18:40

Corro a casa y cojo pintura negra.
La unto en la cara.



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 24 2019/11/25 18:40

¡Bonita cara pintada! Dice el señor en el parque. Señala a Papá y pregunta, ¿es tu profesor?

¡No, es mi Papá!

Digo mientras mis lágrimas borran la pintura de mi cara.

im-the-colour-of-honey_interior_.indd 25 2019/11/25 18:40

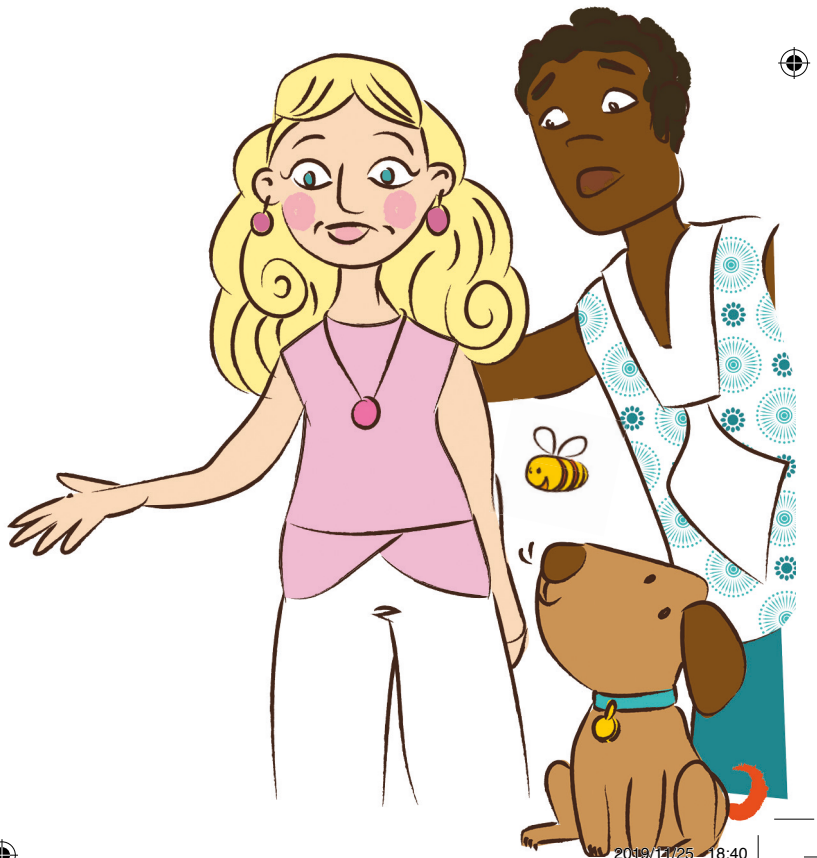


im-the-colour-of-honey_interior_.indd 26 2019/11/25 18:40

Amanda enséñame esta sonrisa que es exactamente como la de tu Papá.

No tengo ganas de sonreír.

Venga Amanda, mira tu hoyuelo. ¡Es tan bonito como el de tu Mamá!



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 27 2019/11/25 18:40

Papá y Mamá me hacen
sonreír. Y yo les hago sonreír.

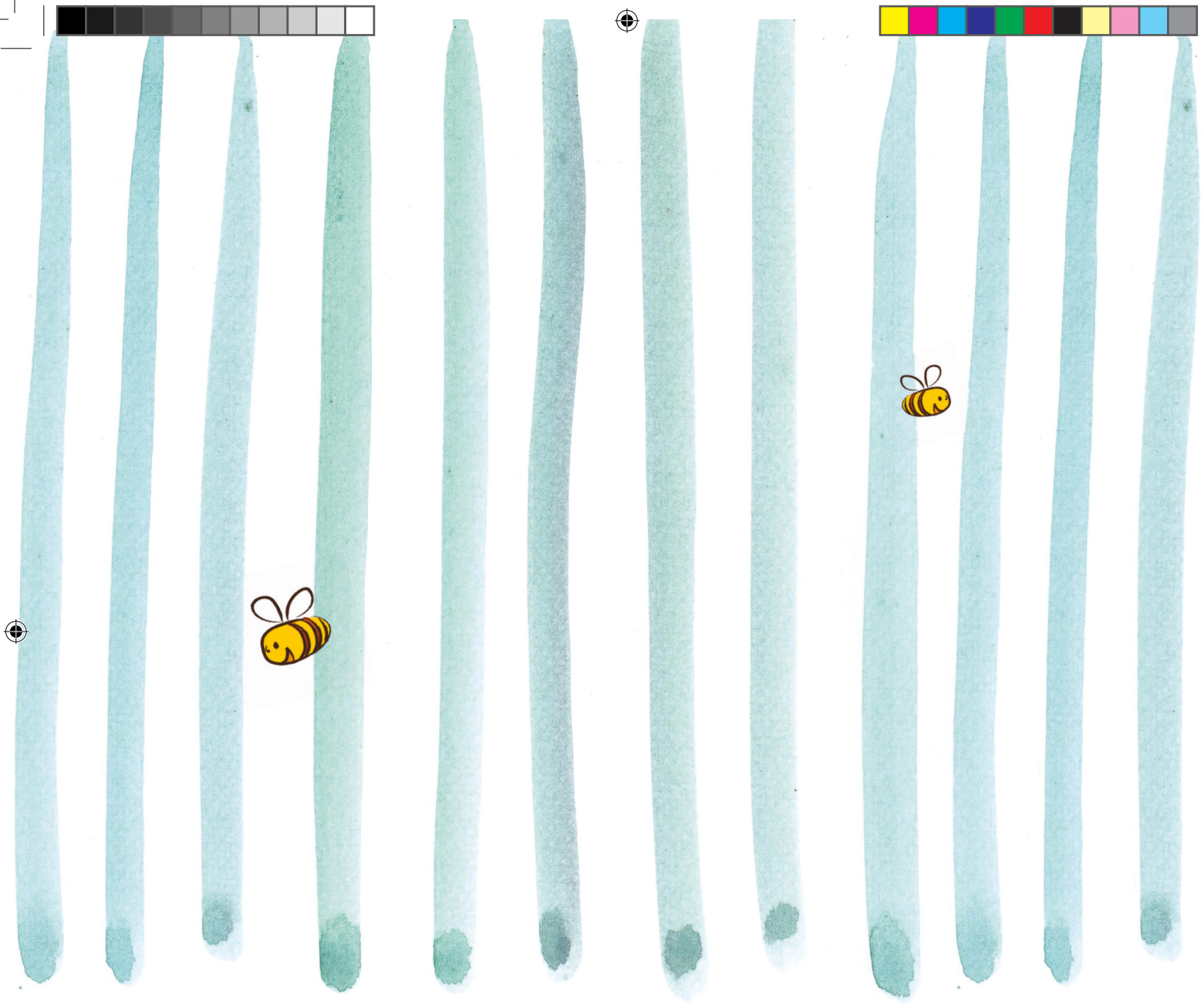
¡Mira!
Mis dientes son blancos
como los vuestros.

Sí. Y tu corazón es rojo, como
los nuestros también.

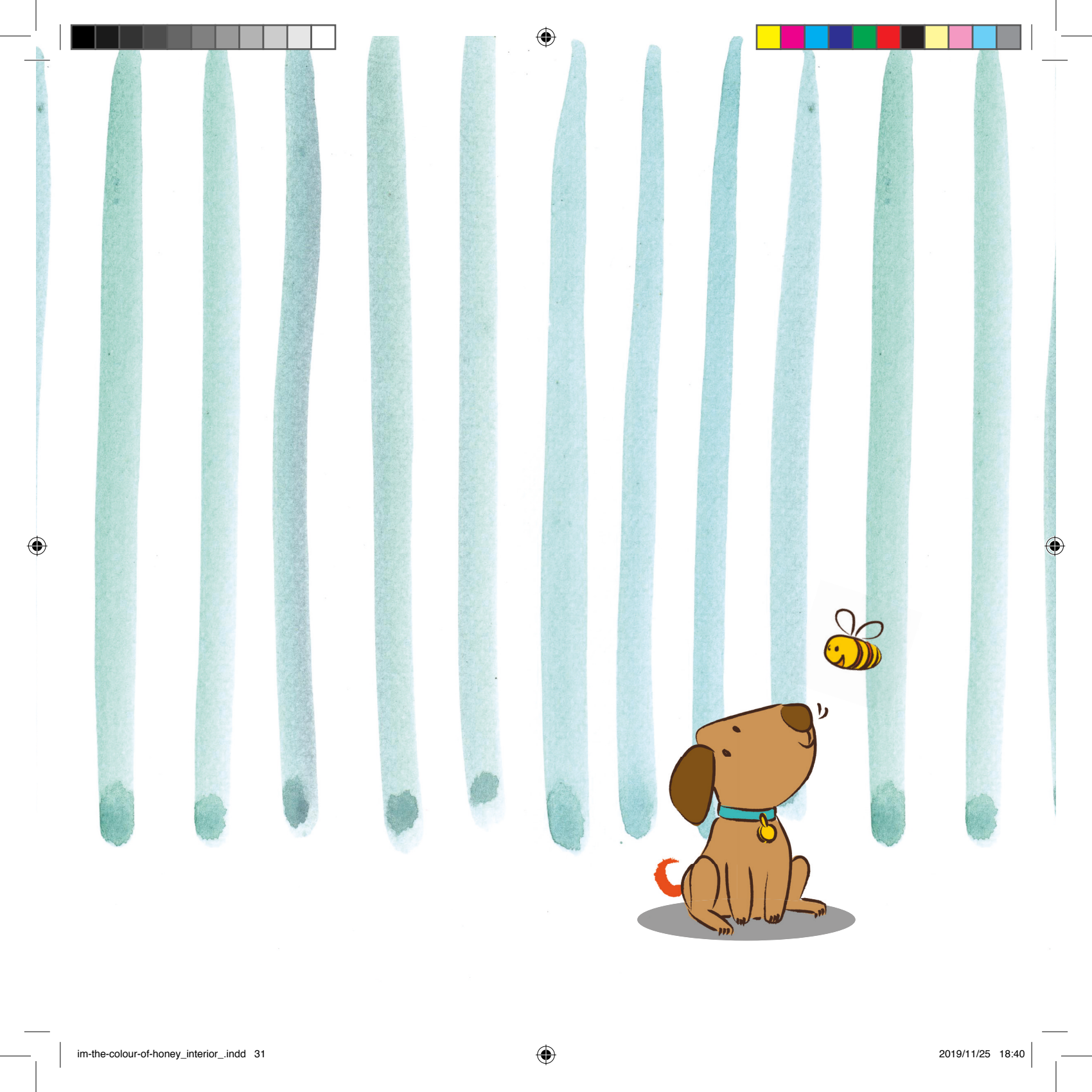
im-the-colour-of-honey_interior_.indd 28 2019/11/25 18:40



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 29 2019/11/25 18:40



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 30 2019/11/25 18:40



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 31 2019/11/25 18:40



im-the-colour-of-honey_interior_.indd 32 2019/11/25 18:40